

New Mexico Victim's Rights Guide

Guía de Derechos de las Víctimas de Nuevo Mexico



Every Victim. Every Right. Every Time.

Cada Víctima. Cada Derecho. Cada vez.

NEW MEXICO VICTIM'S RIGHTS PROJECT



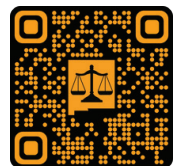
575-680-1988



info@victimsrightsnm.org



www.victimsrightsnm.org



As a victim of crime in New Mexico, you have certain rights that help protect you and ensure you are treated fairly. If your minor child is the crime victim, these rights apply to you and to your child.

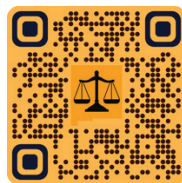


As a Crime Victim You Have The Right To:

- be treated with fairness and respect for your dignity and privacy throughout the criminal justice process;
- timely disposition of the criminal case;
- be reasonably protected from the accused throughout the criminal justice process;
- notified of upcoming court proceedings;
- attend all public proceedings the accused has the right to attend;
- to confer with the prosecution about the case;
- make a statement to the court at sentencing and at any post-sentencing hearings for the accused;
- restitution (payment) from the person convicted of the criminal conduct that caused your loss or injury;
- information about the conviction, sentencing, imprisonment, escape or release of the offender;
- have the prosecuting attorney notify your employer, if you request, of the necessity of your cooperation and testimony in a court proceeding that may cause you to miss work;
- promptly receive any property belonging to you that is being held for evidentiary purposes by law enforcement or the prosecuting attorney, unless there are compelling evidentiary reasons for keeping the property; and
- be informed by the court at sentencing that the offender is eligible to earn deductions from their sentence for good behavior and the amount the offender may earn.

Your immigration status should not affect your access to the criminal or juvenile justice systems.

Como víctima de delito en Nuevo México, usted tiene ciertos derechos que le ayudan a protegerse y a asegurarse de recibir un trato justo. Si su menor es la víctima del delito, estos derechos se aplican a usted y al menor.



Como víctima de un delito tiene derecho a:

- ser tratado con justicia y respeto a su dignidad y privacidad durante el proceso de justicia penal;
- una resolución oportuna del caso penal;
- ser razonablemente protegido del acusado durante el proceso de justicia penal;
- ser notificado sobre los próximos procedimientos judiciales
- asistir a todos los procedimientos públicos a los que el acusado tenga derecho a asistir;
- consultar con la fiscalía sobre el caso;
- hacer una declaración ante el tribunal en la sentencia y en cualquier audiencia posterior a la sentencia del acusado;
- restitución (pago) por parte de la persona condenada por la conducta delictiva que causó su pérdida o lesión;
- información sobre la condena, sentencia, encarcelamiento, fuga o puesta en libertad del agresor;
- si usted lo solicita, el fiscal debe notificar a su empleador de la necesidad de su cooperación y testimonio en el procedimiento judicial que pueda causarle una ausencia del trabajo;
- recibir de inmediato cualquier bien de su propiedad que esté siendo retenido con fines probatorios por la policía o el fiscal, a menos que existan razones convincentes para retenerlos; y
- ser informado por el tribunal durante la sentencia de que el delincuente es elegible para recibir deducciones de su sentencia por buena conducta y la cantidad que el delincuente puede recibir.

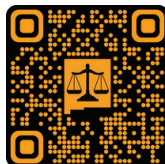
Su estatus migratorio no debe afectar a su acceso a los sistemas de justicia penal o de menores.

The Victim's Rights Project can assist you with asserting and enforcing your rights as a victim of certain crimes in New Mexico.

If you or your minor child is a victim of any of the crimes listed below, let the prosecutor know that you wish to assert your rights as a victim of crime.

- Abandonment or Abuse of a Child
- Aggravated Assault
- Aggravated Battery
- Aggravated Arson
- Assault/Aggravated Assault on Household Member/Assault/Aggravated Battery on a Household Member/Armed Robbery
- Battery
- Criminal Sexual Contact of a Minor
- Criminal Sexual Penetration (Rape)
- Dangerous use of Explosives
- Negligent arson resulting in death or bodily injury
- Negligent Use of a Firearm
- Stalking or Aggravated Stalking
- Kidnapping
- Great Bodily Injury by Vehicle
- Vehicular Homicide
- Homicide
- Involuntary Manslaughter
- Voluntary Manslaughter

The Victim's Rights Project does not assist with divorce, custody, orders of protection or immigration. Please go to our website (www.victimrightsnm.org) for other legal resources.

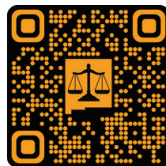


El Proyecto de Derechos de las Víctimas puede ayudarle a hacer valer y cumplir sus derechos como víctima de ciertos delitos en Nuevo México.

Si usted o un menor es víctima de alguno de los delitos a continuación, comuníquese al fiscal que desea hacer valer sus derechos como víctima.

- Abandono o maltrato infantil
- Agresión con agravantes
- Agresión violenta con agravantes
- Incendio provocado con agravantes
- Agresión/agresión agravada a un miembro del hogar
- Agresión/agravada. Agresión física a un miembro del hogar
- Robo a mano armada
- Agresión física
- Contacto sexual criminal con un menor
- Penetración sexual criminal (violación)
- Uso peligroso de explosivos
- Incendio negligente con resultado de muerte o lesiones corporales
- Uso negligente de un arma de fuego
- Acecho o acecho agravado
- Secuestro
- Lesión corporal grave por un vehículo
- Homicidio vehicular
- Homicidio
- Homicidio involuntario
- Homicidio voluntario

El Proyecto de Derechos de las Víctimas no ofrece apoyo en casos de divorcio, custodia, órdenes de protección o inmigración. Por favor, visite nuestro sitio web para otros recursos legales.



You should be notified if an arrest has been made. After an arrest of the accused you have the rights to the following:

- Request to be notified about any release hearing(s) of the accused.
- Address the judge about your safety concerns at any pre-trial release hearing(s).
- Request that the accused be ordered not to have any contact with you.
- Be reasonably protected from the accused throughout the criminal justice process.
- Attend any court hearings the accused can attend.
- Ask for a letter to be written (by the prosecutor) to your employer to enable you to take time off to attend the criminal proceedings.
- Request to participate in the New Mexico Confidential Address Program (Safe At Home). You may apply through a domestic violence, sexual assault program, or the Secretary of State's office.
- Assert your right to timely disposition of your case.
- You have the right to be treated with fairness and respect for your dignity and privacy throughout the criminal justice process.
- The right to request restitution.

Usted debe ser notificado cuando se ha procedido a una detención. Después de una detención del acusado usted tiene derecho a lo siguiente:

- Solicitar que se le notifique sobre cualquier audiencia(s) de puesta en libertad del acusado.
- Dirigirse al juez sobre sus preocupaciones de seguridad en cualquier audiencia(s) previa(s) a la puesta en libertad.
- Solicitar que se ordene al acusado no tener ningún contacto con usted.
- Estar razonablemente protegido del acusado durante todo el proceso penal.
- Asistir a todas las audiencias a las que el acusado pueda asistir.
- Solicitar que se escriba una carta (por el fiscal) a su empleador para permitirle tomar tiempo libre para asistir al procedimientos penales.
- Solicitar la participación en el Programa de Domicilio Confidencial de Nuevo México (Safe At Home).
- Puede solicitarlo a través de un programa de violencia doméstica, agresión sexual o la oficina del Secretaría de Estado.
- Hacer valer su derecho a una disposición oportuna de su caso.
- Usted tiene el derecho a ser tratado con imparcialidad y respeto a su dignidad y privacidad durante todo el proceso de justicia penal.
- Derecho a solicitar restitución.

There are many hearings during a criminal case. You are entitled to notice of each hearing and to make a statement at these hearings. These hearings include:

- Arraignment (when the accused appears before the court to hear the charges against him or her)
- Release hearings (setting terms of release from jail before trial)
- Hearings to modify conditions of release
- Preliminary hearings or pre-trial hearings
- Hearings related to scheduling or conduct of the trial
- Hearings on motions to amend or dismiss charges, set aside the conviction, order or judgment
- Entry of guilty or no contest plea
- Trial
- Restitution hearings
- Sentencing
- Hearings on any motions to reconsider the sentence
- Hearings related to a deferred sentencing agreement
- Probation violation or revocation hearings
- Any Post-Sentencing hearings related to release of the offender, including the Parole Board hearing

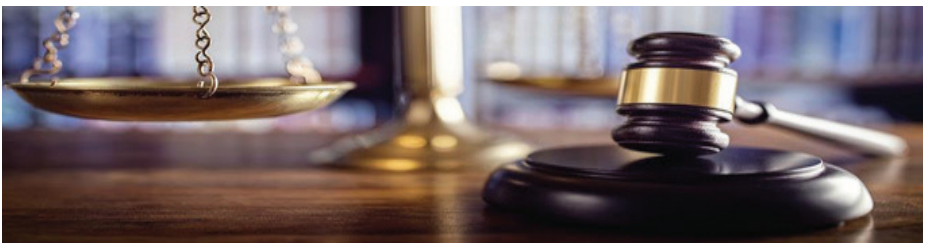


Durante un proceso criminal hay muchas audiencias. Usted tiene derecho a ser notificado sobre cada una de ellas y a prestar declaración en las mismas. Estas incluyen:

- Presentación de cargos (cuando el acusado comparece ante el tribunal para escuchar los cargos que se le imputan)
- Audiencias de puesta en libertad (en las que se fijan las condiciones de libertad antes de juicio)
- Audiencias para modificar las condiciones de libertad
- Audiencias preliminares o previas al juicio
- Audiencias relacionadas con la programación o el desarrollo del juicio
- Audiencias sobre solicitudes de modificación o desestimación de cargos, anulación de la condena, orden o sentencia
- Declaración de culpabilidad o de no oposición a los cargos
- Juicio
- Audiencias de restitución
- Sentencia
- Audiencias sobre cualquier petición de reconsideración de la sentencia
- Audiencias relacionadas con un acuerdo de sentencia suspendida
- Audiencias por violación o revocación de la libertad condicional
- Audiencias posteriores a la sentencia relacionadas con la puesta en libertad del agresor, incluida la audiencia de la Junta de Libertad Condicional

Your Rights in Court Proceedings (Hearings)

- The court should give at least seven working days' notice to the prosecutor's office in order to give you timely notice of scheduled hearings.
- Past sexual behavior is usually not discussed in court.
- Request that there be no media coverage of sex offense proceedings.
- If a plea agreement is discussed, the prosecutor should discuss it with you prior to agreeing to it with the accused.
- You have the right to express your views at sentencing or a plea hearing, in person or in writing. If a presentence report is ordered, you can have a statement included in it. Anything written you provide to the pre-sentence author will be given to the prosecutor as well as the defense attorney.
- You have the right to request restitution for your loss of income, expenses, and property loss or damage resulting from the crime. Always save your receipts and tell the prosecutor and the judge you want restitution.
- You have the right to be informed about the 'meritorious' deductions an offender may be eligible to earn while incarcerated – which will affect how much time the offender actually serves.
- You have the right to information about the sentencing, imprisonment, escape or release of the offender.



Sus derechos en los procedimientos judiciales (audiencias)

- El tribunal debe notificar a la fiscalía con al menos siete días hábiles de anticipación para que usted sea notificado oportunamente sobre las audiencias programadas.
- El comportamiento sexual del pasado no suele hablarse en el tribunal.
- Solicitar que no haya cobertura mediática de los procedimientos por delitos sexuales.
- Si se habla de un acuerdo de culpabilidad, el fiscal debe hablar con usted antes de acordarlo con el acusado.
- Usted tiene derecho a expresar sus opiniones en la sentencia o en la audiencia de declaración de culpabilidad, en persona o por escrito. Si se ordena un informe previo a la sentencia, usted puede hacer que se incluya en él una declaración. Todo escrito que usted aporte al autor del informe previo a la sentencia se entregará tanto al fiscal como al abogado defensor.
- Usted tiene derecho a solicitar restitución por su pérdida de ingresos, gastos y pérdida o daño de propiedad como resultado del delito. Guarde siempre sus recibos e informe al fiscal y al juez que desea una restitución.
- Usted tiene derecho a ser informado sobre las deducciones "meritorias" que un agresor puede tener derecho a ganar mientras está encarcelado - lo que afectará a la cantidad de tiempo que el agresor realmente cumple.
- Usted tiene derecho a recibir información sobre la condena, encarcelamiento, fuga o puesta en libertad del agresor.

After the Sentence

- You have the right to be notified of any motions to reconsider the sentence, appeals, escape, or release.
- You have the right to have your property returned, unless there are compelling reasons for retaining it.
- You may be able to have your restitution order turned into a civil order for collection.
- You have the right to request a restitution hearing (if restitution was ordered).

Después de la Sentencia

- Usted tiene derecho a ser notificado sobre cualquier moción de reconsideración de la sentencia, apelación, fuga o puesta en libertad.
- Usted tiene derecho a que se le regresen sus bienes, a menos que existan razones poderosas para retenerlos.
- Usted puede tener derecho a que su orden de restitución se convierta en una orden civil para el cobro.
- Usted tiene derecho a solicitar una audiencia de restitución (si se ordenó la restitución).



The criminal justice system has long functioned on the assumption that crime victims should behave like good Victorian children – seen, but not heard. The Crime Victims’ Rights Act sought to change this by making victims independent participants in the criminal justice process.

El Sistema de justicia penal ha operado durante mucho tiempo bajo la premisa de que las víctimas de delitos debían comportarse como buenos niños victorianos: se las veía, pero no se las escuchaba. La Ley de Derechos de las Víctimas de Delitos intentó cambiar esta situación convirtiendo a las víctimas en participantes independientes en el proceso de justicia penal.

Kenna v. U.S. District Court
435 F.3rd 1011, 1013
(9th Circuit, 2006)

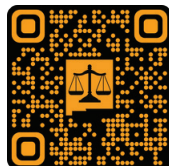


Protecting and Enforcing Victim's Rights

The New Mexico Victim's Rights Project is dedicated to providing pro bono (free) legal representation to victims of violent crime in courts statewide. The Project also provides education and training to victim advocates, law enforcement agencies, and criminal justice practitioners. The Project works with many victims' assistance organizations throughout the state to facilitate the protection and enforcement of victims' rights in the criminal justice system.

You may want to utilize the Victim's Rights Project staff to help you navigate the criminal justice process and advocate for you. We will provide a full review and if needed will provide a pro bono attorney to help you assert and protect your Constitutional Rights. Our services are free and limited to the criminal and juvenile justice system.

Contact us at (575) 680-1988 or visit our website by scanning the QR code below!

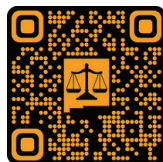


Protegiendo Y Haciendo Cumplir Los Derechos de Las Víctimas

El Proyecto de Derechos de las Víctimas de Nuevo México se dedica a brindar representación legal pro bono (gratuita) a las víctimas de delitos violentos en los tribunales de todo el estado. El Proyecto también proporciona educación y capacitación a los defensores de las víctimas, los organismos encargados de hacer cumplir la ley y los profesionales de la justicia penal. El Proyecto trabaja con muchas organizaciones de asistencia a las víctimas en todo el estado para facilitar la protección y el cumplimiento de los derechos en el sistema de justicia penal.

Puede recurrir al personal del Proyecto de Derechos de las Víctimas para que le ayude a navegar por el proceso de justicia penal y abogue por usted. Le ofreceremos una revisión completa y, si es necesario, le asignaremos un abogado sin costo para que le ayude a hacer valer y proteger sus derechos constitucionales. Nuestros servicios son gratuitos y se limitan al sistema de justicia penal y juvenil.

Contáctenos al (575) 680-1988 o visite nuestro sitio web escaneando el código QR a continuación!



How can you help victims?

Become a better advocate for crime victims by asking the Victim's Rights Project for training. Call the Project to find out when training is scheduled in your area or request a training. The Project's team will partner with you every step of the way to advance victims' rights.

Contribute financially to the New Mexico Victim's Rights Project.

Your support means more victims will have access to expert legal advice, more courts will learn about victim's rights and more criminal justice practitioners will be trained on rights enforcement.

¿Cómo puede ayudar a las víctimas?

Conviértase en un buen defensor de las víctimas de delitos solicitando capacitación al Proyecto de Derechos de las Víctimas. Llame al Proyecto para saber cuándo está prevista una sesión de entrenamiento en su área o solicite una. El equipo del Proyecto trabajará con usted en cada etapa del proceso para promover los derechos de las víctimas.

Contribuya financieramente al Proyecto de Derechos de las Víctimas de Nuevo México. Su apoyo significa que más víctimas tendrán acceso a asesoría legal experta, más tribunales aprenderán sobre los derechos de las víctimas y más profesionales de la justicia penal recibirán capacitación sobre el cumplimiento de los derechos.

Donate | Donar



This project was supported by grant 2023-NM-00601 NM Victims Rights Project awarded by the NMCVRC. The opinions, findings, conclusions and recommendations expressed in the publication are those of the author(s) and do not necessarily reflect the views of the New Mexico Crime Victims Reparation Commission.

Este proyecto fue apoyado por la subvención 2023-NM-00601 NM Victims Rights Project otorgado por el NMCVRC. Las opiniones, resultados, conclusiones y recomendaciones expresadas en la publicación son las del autor(es) y no reflejan necesariamente los puntos de vista de New Mexico Crime Victims Reparation Commission.